

Porównanie tłumaczeń Amosa 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lew ryknął! Kto się nie boi? Pan JAHWE przemówił! Kto by nie prorokował? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lew ryknął! Kto się nie boi? Wszechmocny JAHWE przemówił! Kto by nie prorokował?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lew ryknął, któż się nie ulęknie? Pan BÓG przemówił, któż nie będzie prorokował?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lew ryczy, któżby się nie bał? Panujący Pan mówi, któżby nie prorokował?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lew zaryknie: któż się nie złąknie? JAHWE Bóg mówił: któż prorokować nie będzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy lew zaryczy, któż się nie ulęknie? Gdy Pan Bóg przemówi, któż nie będzie prorokować?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy lew zaryczy, któż by się nie bał? Gdy Wszechmogący Pan każe, któż by nie prorokował?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lew ryczy – kto by się nie bał? Pan BÓG mówi – kto by nie prorokował?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy lew zaryczy, któż się nie ulęknie? Gdy JAHWE BÓG przemówi, któż nie będzie prorokował?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lew zaryczał - któż by się przestraszył? Jahwe-Pan przemówił - któż by nie prorokował?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лев зареве, і хто не боятиметься? Господь Бог заговорив, і хто не пророкуватиме?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy lew ryczy – kto się nie ulęknie? Kiedy Pan, WIEKUISTY, przemawia – kto by nie prorokował?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lew zaryczał! Któż się nie będzie bał? Wszechwładny Pan, JAHWE, przemówił! Któż nie będzie prorokował?'

¹⁾ <x>530 9:16</x>